

Historia y Memorias de la Comunidad Étnica *Poqomam*

Volumen II

Versión Escolar



Universidad Rafael Landívar
Instituto de Lingüística



Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia

El presente material fue elaborado
con fondos aportados por el gobierno
de Noruega, a través de UNICEF.

Colección:	Estudios Étnicos No. 21
Área:	Etnohistoria No. 19
Serie:	Castellano, No. 21
Directora de la colección:	Guillermina Herrera
Editor:	Eleuterio Cahuec del Valle
Equipo de escritores:	Guillermina Herrera Anabella Giracca de Castellanos Roberto Díaz Castillo Guisela Mayén Eleuterio Cahuec del Valle
Ilustrador:	Javier Azurdia
Diagramador:	Javier Azurdia
Asesor en Lingüística Maya:	Eleuterio Cahuec del Valle
Asesor en Historia:	Roberto Díaz Castillo
Asesora en Antropología:	Guisela Mayén
Apoyo en Informática:	Carlos Rafael Figueroa

ÍNDICE

Comunidad étnica <i>Poqomam</i>	05
• ¿Y dónde estamos hoy?	08
•• Algunos hechos relevantes de nuestra historia	09
••• Memorias de nuestra comunidad	15





Comunidad étnica *Poqomam*

En este largo recorrido que hemos realizado, en la lectura del volumen I "El Pueblo Maya de Guatemala: Veinticinco Siglos de Historia", hemos pasado por varios pueblos poseedores de grandes culturas distintas a la nuestra. Pero principalmente nos hemos concentrado en el estudio de los mayas durante las distintas épocas de su existencia presentando sus características, su cronología, sus fuentes escritas y los idiomas mayas como un importante elemento que muestra la unidad cultural.

Ahora estudiaremos algunos hechos históricos que son propios de nuestra comunidad étnica *Poqomam*. Esto no quiere decir que debemos olvidar que poseemos un pasado que es común a todos los mayas y, un futuro que nos desafía como conjunto.

Nosotros somos los abuelos. Pertenecemos a la comunidad étnica *Poqomam*.

La historia de nuestra comunidad se remonta a veinticinco siglos, durante los cuales una base común maya ha sido enriquecida con los aportes de otros pueblos y civilizaciones, a los cuales también hemos aportado.

Somos parte de un conjunto de comunidades étnicas de ascendencia maya, con las cuales hemos compartido a lo largo de nuestra historia un mismo territorio; lenguas hermanas que derivan de un tronco común; y hechos, acontecimientos, vivencias y experiencias.

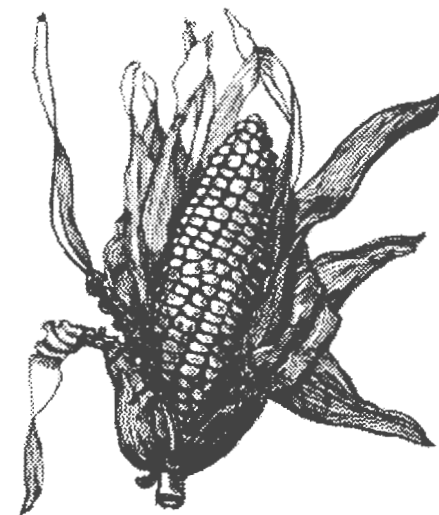


Hemos construido juntos una forma de vivir; una manera de relacionarnos con la naturaleza, con Dios -Creador y Formador-, con nosotros mismos y con los hombres y mujeres de otras culturas.

Tenemos una cosmovisión propia y cultivamos las artes, la ciencia y la tecnología desde nuestra particular herencia cultural en diálogo con los aportes universales.

Existen elementos materiales que nos identifican, como, por ejemplo, el maíz, cuya domesticación se remonta a los inicios de nuestra civilización, hace veinticinco siglos. ¡Somos los hombres de maíz!

También existen elementos espirituales que hacen que se nos reconozca como mayas, por ejemplo, el equilibrio entre el hombre y la



naturaleza, que practicamos en todos los actos de nuestra vida individual y comunitaria.

Nosotros, los abuelos, hemos caminado ya por estas tierras más de medio siglo. En nuestras comunidades étnicas mayas, los abuelos representamos la sabiduría y la experiencia y somos los guías de las familias y del pueblo.

A lo largo de nuestra historia, los abuelos de cada generación hemos sido los encargados de mantener la tradición y transmitirla, y hemos contribuido a la sobrevivencia de nuestra cultura. Lo hemos venido haciendo a través de la palabra oral, por medio de las historias que contamos a nuestros hijos y nietos.

Hoy usamos otro medio, también cultivado por los antepasados: la

escritura. Y hemos preparado este libro para llevarles de la mano a conocer nuestro pasado para entender mejor nuestro presente.

Este recorrido nos reforzará para continuar aquellas acciones positivas y para evitar repetir las que nos han traído dolor.

Nuestro mayor legado es que continuamos aquí, presentes.



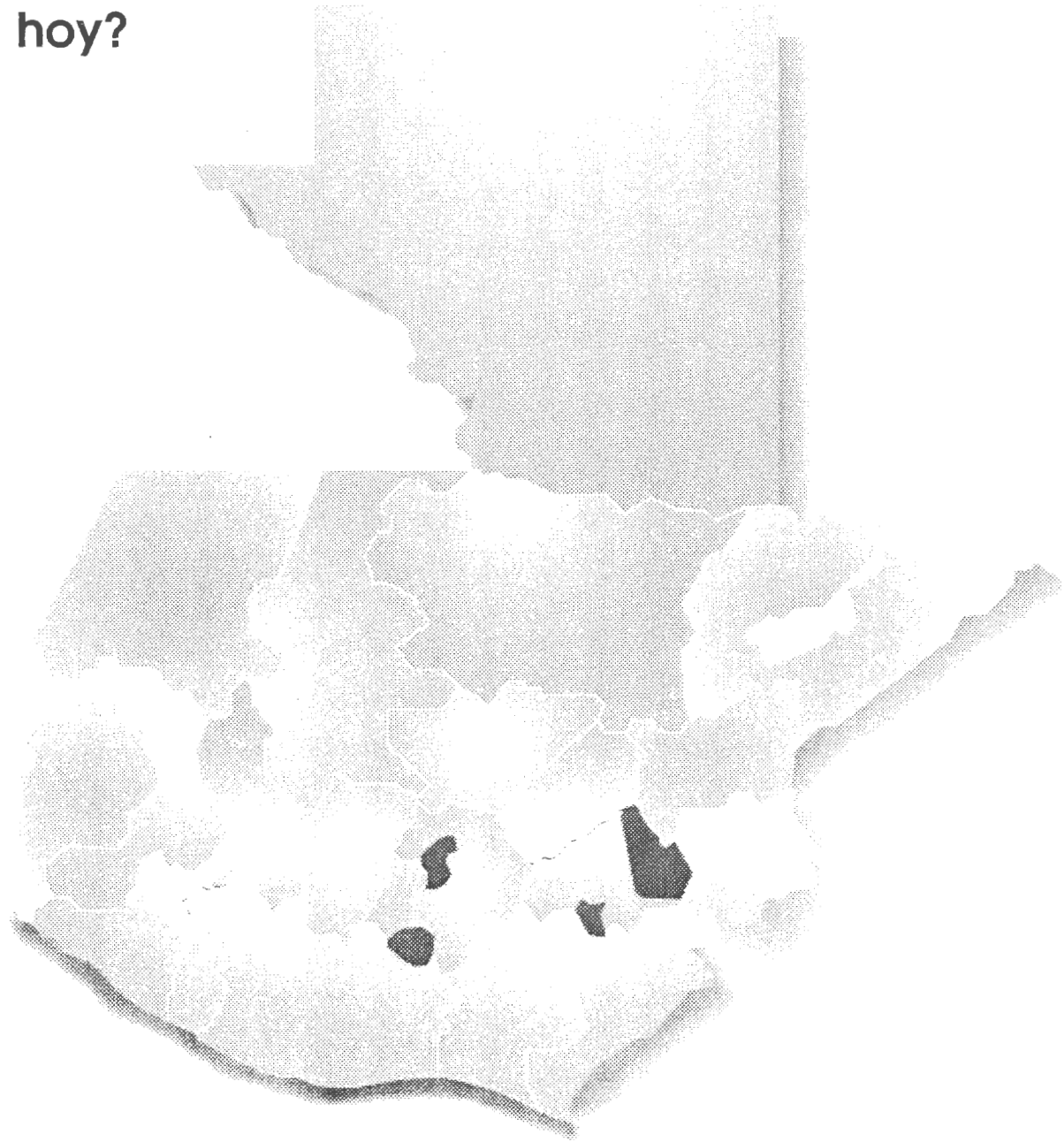


- ¿Y dónde estamos hoy?

La comunidad lingüística *Poqomam* tiene las siguientes fronteras: al norte las comunidades *K'iche'*, *Kaqchikel* y *Achi*; al oeste, la *Kaqchikel*; al sur y el este la castellana, con dos enclaves *Poqomam*.

Esta comunidad tiene un área de 1565 kilómetros cuadrados y 46515 hablantes.

Poqomam



•• Algunos hechos relevantes de nuestra historia

Alrededor del año 1000 d.C, los hablantes del idioma *Poqom*, que comprende el *Poqomam* y el *Poqomchi'*, ocupaban la comunidad que hoy se conoce como la Verapaz. El único documento escrito en *Poqom* que existe es el *Título del Barrio de Santa Ana*, fechado en 1565. No contiene relatos sobre peregrinaciones de estos grupos.



Ni los *K'iche'* ni los *Kaqchikel* mencionan en sus escritos a los *Poqomam* entre los grupos que venían de *Tulan*, lugar cuya ubicación aún se desconoce. Pero el *Memorial de Sololá*, llamado también *Memorial de Tecpán-Atitlán* y *Anales de los*

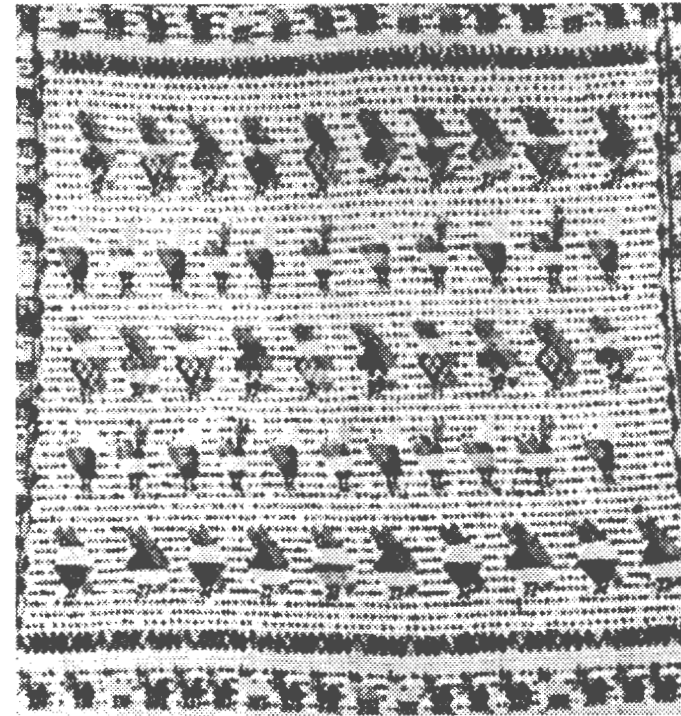
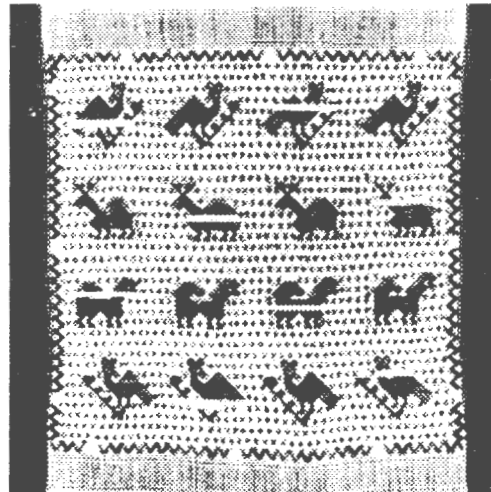


Caqchiqueles, cuenta que encontraron a los *Poqomam* poderosos y bien establecidos en su centro, denominado *Nimpoqom*. Por eso se cree que los *Poqomam* habitaban la Verapaz antes de que llegaran los *K'iche'* en el siglo XIV. El *Título de los Señores de Kaqkoj*, encontrado en el año 1785 (sin duda copia de un documento más antiguo), dice que los *Poqomam* tienen su origen cerca de San Cristóbal *Kaqkoj*, hoy San Cristóbal Verapaz.

Quienes escribieron este título afirman que los indígenas de Chinautla son sus hermanos, pero que tuvieron que irse. Probablemente la invasión de los *Rab'inaleb'* y *K'iche'* a Baja Verapaz obligó a que una parte del grupo *Poqom* abandonara sus tierras y poblara otras comunidades del sur. Esta invasión favoreció el desarrollo de los idiomas derivados del *Poqom* ya que el *Poqomam* -uno de estos idiomas- se difundió en la zona central y oriental de Guatemala y en la suroccidental de El Salvador. El *Poqomchi'* evolucionó en la Verapaz.



Gracias a estos documentos escritos por sacerdotes y otras personas, se sabe que durante la permanencia de los españoles, los *Poqomam* se establecieron en territorios de los actuales departamentos y municipios de Guatemala (Chinautla, Mixco, Petapa, Amatitlán, Pinula), Escuintla (Palín), Jalapa (cercanías de San Luis Jilotepeque, San Pedro Pinula, San Carlos Alzatate), Jutiapa (Asunción Mita) y en la vecindad de Cuscatlán, El Salvador.



Los *Kaqchikel*, *Xinca* y *Pipil* ocuparon territorios de los *Poqomam*. Según el *Memorial de Sololá*, los *Poqomam* de Petapa, Pinula y Mixco fueron invadidos por los *Kaqchikel* y despojados de sus territorios. Se sabe también que grupos *Poqomam* invadieron territorios de los *Pipil* (El Salvador) durante el período Postclásico Tardío (1200 a 1524 d.C.).

En esa época había un centro *Poqomam* muy importante en la meseta llamada *Canchon*, formado por varias estructuras. Sin embargo, el sitio de mayor significación fue Chinautla, cuyo nombre *Poqomam* era *Belej*. Se localiza al norte del valle de Guatemala y, según los arqueólogos, era una fortaleza rodeada por profundos barrancos.

A principios del siglo XVI, es decir, antes de la llegada de los españoles, los *Poqomam* ocupaban una extensa área desde Amatitlán y Mixco, en el centro de Guatemala, hasta el punto donde se reúnen las actuales fronteras de Guatemala, El Salvador y Honduras. Chinautla, Mixco y *Nimpoqom* eran los centros mayores que, junto a otros menores, recibieron influencias *Pipil* y *Kaqchikel*. Los dioses *Poqomam* se parecían a los de los otros grupos mayas.



Existía entre los *Poqomam* una clase social superior, sacerdotal, muy profesional, y una nobleza militar que ejercía el poder político, a la que auxiliaba una nobleza con funciones administrativas.



La estructura social estaba basada en la familia, dirigida por un anciano con sus mujeres, hijos casados y solteros, hijas solteras, sirvientas y esclavos.

Los centros urbanos anteriores a la presencia de los españoles tenían un alto nivel de producción agrícola y manual, por lo que alcanzaron gran desarrollo en sus relaciones de intercambio dentro de toda el área maya. Tenían una moneda propia y una administración de justicia con su correspondiente jerarquía.

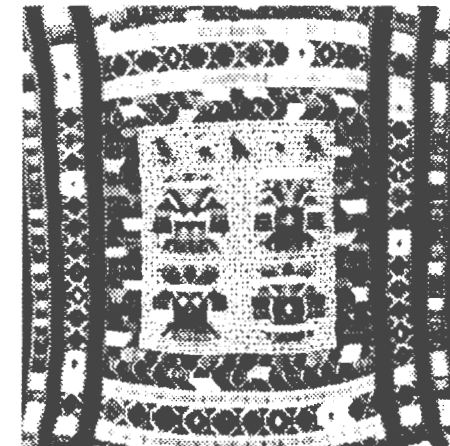
Mixco y otros centros urbanos llegaron a ser especialmente centros militares, rodeados de barrancos, reforzados por murallas. La sociedad de toda esta comunidad avanzaba hacia la formación unitaria del Estado.



Parece que el centro ceremonial de El Durazno y el actual poblado de San Luis Jilotepeque, pertenecían al jefe de *Mictlan*, hoy Asunción Mita.

Los españoles se hicieron presentes en San Luis Jilotepeque en abril de 1530, al mando del capitán de caballería Pedro Núñez de Mendoza y el teniente Antonio Larios.

Después, como en todos los territorios ocupados por los españoles, se estableció la encomienda, que bajo el pretexto de educar a los indígenas en la religión católica, se los repartía para privarlos de sus tierras y explotar su trabajo. Tras la encomienda se escondía la esclavitud. También se estableció el tributo o contribución forzada que debían pagar los indígenas a los españoles. En la comunidad *Pogomam* (Amatitlán, San Luis Jilotepeque, Mixco y Jalapa) hubo, entre 1548 y 1550, la significativa cantidad de 1996 tributarios.





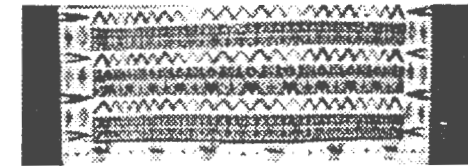
••• Memorias de nuestra comunidad

¡Qué largo ha sido este viaje! ¡Cuántas enseñanzas nos ha dejado!

Contemplemos la maravillosa comunidad étnica *Poqomam* que forma parte de Guatemala, nuestro país. Acerquémonos a sus pobladores para conversar con ellos, para que nos cuenten lo que saben de sus orígenes, de sus antepasados, de sus costumbres, de sus creencias, de su organización social, de sus creaciones artísticas, de la naturaleza que los rodea.

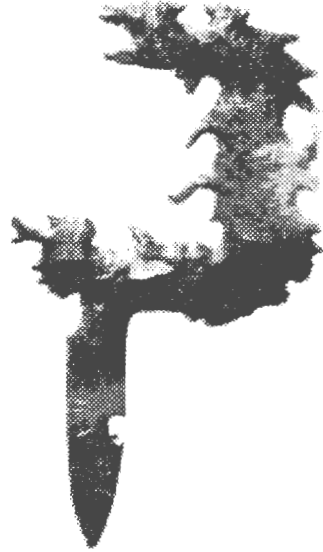
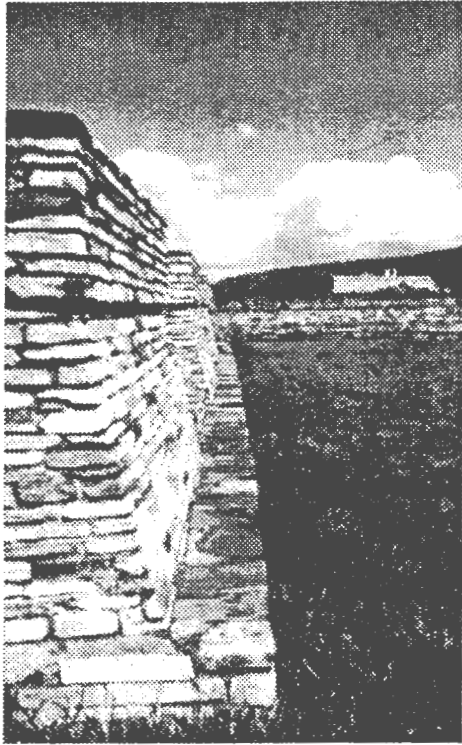
Busquemos a otros abuelos, ancianos, y juntos sentémonos a platicar.

Los abuelos cuentan muchas historias sobre el origen de las viejas comunidades *Poqomam* y de sus propios pueblos. Oigamos algunos de esos relatos.



Orígenes

El Durazno es un sitio arqueológico de gran importancia, asentado en el actual departamento de Jalapa. En las ruinas de este sitio hay dos



pirámides y murallas de piedra. Otro sitio arqueológico es Pueblo Perdido, ubicado en la finca El Chilar, en Palín (Escuintla), donde se han hallado cimientos de casas y vasijas de barro. No se sabe por qué los *Poqomam* se fueron de este lugar, pero se cree que fue por las frecuentes inundaciones y los ataques de animales salvajes.

También son sitios arqueológicos de interés Aguacatepeque, María Santísima y Piedra de Moctezuma.

Los españoles obligaron a los indígenas a cambiar sus apellidos originales por apellidos españoles (Gutiérrez, Nicolás, Benito, Paiz, Lobo, López, Pérez, Santos, Gómez, Guzmán, Chávez, Batres, Aquino, Álvarez). A pesar de esto, aún existen apellidos de origen indígena: Coj, Toj, Zunun, Cojón, Tubac, Concogua, Quispal, Yon, Chocojay, Mita, Chuní, Malchic, Par, Yol Caniche, Ajín, Raguay, Pirique, Conguache, Chin Margos, Esquit, Iscayá, Cascagüi, Moscut, Sebeyuque.

Se sabe que los Pirique y los Raguay se fueron a *Cojulum*, al suroeste, pero después volvieron al barrio de San Pedro. Los Lobo y los Cojones se establecieron en el barrio de San Lucas.



Los ancianos *Poqomam* recuerdan a dos gobernadores indígenas encargados del desarrollo de la comunidad: Agustín Benito (1878) y José Leonardo López (1879). Recuerdan, también, el año de 1675, en que fue terminada la catedral de Palín y consagrada la imagen de San Cristóbal como patrono del pueblo. Durante esta celebración hubo misa y estuvo presente la cofradía de Nuestra Señora la Virgen del Rosario.

Se tiene memoria de los terremotos de Santa Marta, ocurridos el 29 de julio de 1773, los cuales destruyeron parte

de la catedral y la iglesia de El Calvario de Palín.

En 1720, el padre Pedro Morán estudió las diferencias que existen entre el vocabulario *Poqomchi'* (idioma que se habla en la Verapaz) y el *Poqomam* (idioma que se habla en el sur del país).





Organización social

Como en todos los pueblos indígenas de Guatemala, los ancianos gozan de mucho respeto. Ahora, alguna gente se queja de que los jóvenes ya no son respetuosos como antes ni escuchan los consejos de los abuelos. Los principales y los cofrades son miembros de las cofradías. Hay un comité indígena de la parroquia, encargado de asesorar a las cofradías y buscar a las nueve personas que cada año se cambian para ocupar diferentes cargos en éstas.

Este comité, asimismo, organiza fiestas en honor a las imágenes religiosas entre las que se hallan: Candelaria, Santiago, San Cristóbal, Santa Teresa y el Niño Dios. Cada cofradía cuenta con un presidente, vicepresidente, tesorero, secretario y vocales.

Ya se dijo que el respeto a los mayores es uno de los valores morales más apreciados en la comunidad *Poqomam*. Además de éste, el



respeto a la propiedad. Las personas adultas cuentan que, últimamente, estos valores se están perdiendo: hay muchos jóvenes irrespetuosos y viciosos, y se ha desatado la delincuencia. Cuando se les pregunta a los *Poqomam* sobre estos males, varios de ellos contestan que no sólo los indígenas jóvenes son responsables sino también mucha gente extraña que se ha establecido en la región, quienes, además de adueñarse de las mejores tierras, ha llevado otras costumbres.



Cuentan, también, que esas personas, roban las cosechas a los indígenas. Además, causan mucho daño al medio ambiente: los ríos (y sus recursos) eran abundantes, pero hoy se hallan contaminados y en sus orillas se encuentran árboles botados. También en los centros urbanos, los extraños han construido colonias de habitantes sin tomar en consideración las medidas higiénicas necesarias.



Economía

Desde el tiempo de los abuelos, la mayoría de la población trabaja en la agricultura. Muchos son "bagaceros" en los trapiches de las fincas, es decir recogedores del bagazo que queda después de moler la caña de azúcar.

En la región se cultiva café y frutas; estas últimas son vendidas en Escuintla por las mujeres. El maíz y el frijol son productos importantes en la agricultura *Poqomam*.



Menos importancia tienen el banano, la malanga y la yuca.

Existe la alcaldía indígena, la comunidad indígena, el alcalde municipal y los comités que atienden diversas actividades.

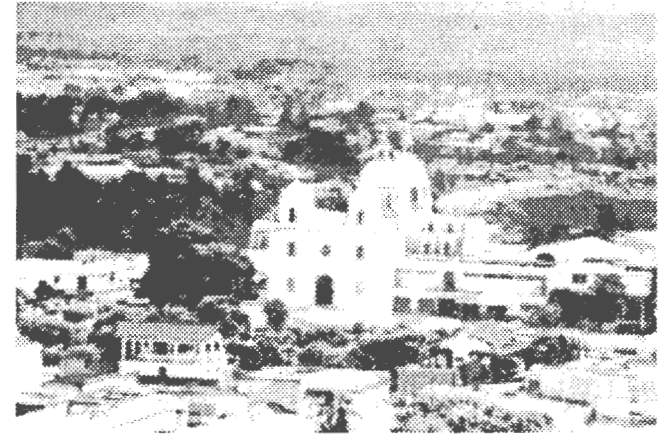
Visión del mundo y de la vida

Los *Poqomam* llaman *Chimil Sa'* (excremento de estrellas) a unas estrellitas que antes, cuando no existía la maldad, bajaban a la tierra y, al chocar, se convertían en monedas de plata. Con el paso de los años, al aparecer la maldad, esas estrellitas dejaron de volverse monedas de plata y se convirtieron en gusanos.

Cruz Chimil es un conjunto de cuatro estrellas que aparece a las cuatro de la mañana para guiar a las personas que salen a trabajar.

Nim Chimil o estrella *nixtamalera*, es visible también a las cuatro de la mañana, hora a la que se levantan las *nixtamaleras* o mujeres que preparan el *nixtamal* (maíz que sirve para hacer las tortillas).

Aj Watak le dicen a un grupo de estrellas que a ciertas horas aparece en el cielo.



Mitos y leyendas

Son numerosísimas las leyendas que contienen algunas de las creencias de los *Poqomam*. Existe una que relata cómo un hombre malo aparecía de noche en los caminos y mataba a las personas que pasaban por ahí hasta que un valiente salió a buscarlo. Se escondió detrás de un árbol y en otro dejó un cigarrillo encendido para que pareciera un fumador. Cuando se acercó "el tronchador", así llamado el hombre malo, lo tomó por sorpresa y acabó



con él. Esta leyenda se cuenta de diferentes maneras.

También, se dice que una vez un señor caminaba de noche muy cerca de donde se encuentra la gasolinera Sartoressi. De repente, le sucedió algo extraño: volvió a ver y observó que muy de cerca lo seguía un hombre sin cabeza. El señor se apresuraba, pero el hombre continuaba persiguiéndolo. Sentía mucho miedo, le temblaban las piernas y los pies le pesaban. Entonces se encomendó a Dios y el hombre sin cabeza desapareció.

Como sucede en todos los pueblos de Guatemala y en otros países, la Llorona es una leyenda muy famosa. En Palín se habla de un hombre valeroso y fuerte que acostumbraba andar de noche por la vía férrea. De repente, divisó a lo lejos una lucecita que se aproximaba y se



hacía más grande. Cuando la luz estaba muy cerca de él, pudo distinguir la presencia de una hermosa mujer que luego se transformó en calavera de caballo. Muerto de miedo, el hombre empezó a dar de garrotazos para todos lados, pero no logró pegarle a la calavera que tenía los ojos brillantes de luz. Después se dio cuenta de que no había nada a su alrededor y pensó que se trataba de un fantasma.

En Palín existe un puente que se llama del Diablo y tiene su leyenda. Dicen las gentes que en ese puente ocurrían cosas muy malas y extrañas. Por ejemplo, en el lugar donde se guardaban las máquinas que servían para trabajar, una tarde se dejaron todas en buen estado. Sin embargo, al día siguiente, uno de los tractores apareció con los dientes doblados. ¿Quién, se preguntan los pobladores, podía doblar una cosa así? Por eso, se cree que fue el Diablo. Desde entonces, el puente lleva ese nombre.



Artes y artesanías

En la región *Poqomam* de Palín se ejecuta música interpretada por tríos: un pito de caña hecho con vara de castilla, un tambor grande y una cajita o tambor pequeño; además, se toca música de marimba. Se recuerda mucho una marimba doble construida por el señor Alfonso Navas, a los marimbistas Constantino Estrada y Rosalío González Galasín, y al violinista Francisco Quezada.



José Lobo es un pintor que trabaja con acrílicos sobre cartón piedra, barnices y cuchillas para dar textura. Ha hecho más de noventa y dos cuadros con temas de pueblos guatemaltecos; pinta también batallas de la conquista, paisajes e iglesias.

Son famosos los tejidos de Palín, adornados con brocados (bordados muy finos). Las piezas más comunes son los huipiles, las bufandas, las fajas, las cintas y los paños. Se considera que en un 60% de las familias, por lo menos una persona sabe tejer. Para este trabajo es muy usado el telar de palito o de cintura, que se fija en un árbol en su parte superior y la inferior se ata a la cintura.

Entre los escritores *Poqomam* han sobresalido: *Waykan* José Gonzálo Benito Pérez, José Francisco Santos, Mario Manuel Gómez.

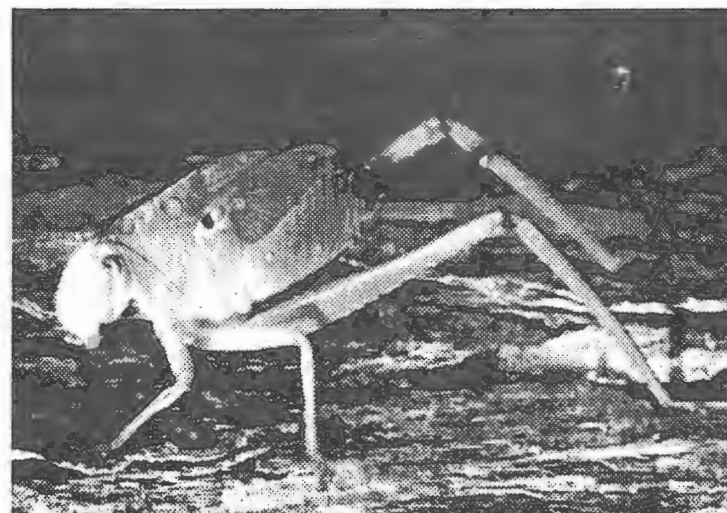




Naturaleza

En la región *Poqomam* existen los siguientes ríos: Michatoya o *Woch Nimjá*, *Kaq ja'*, *Pan Puur*, *Wach Saq ja'*, *Chipetulj*, que desapareció. También los cerros: volcán de Agua o *Hunajpu'*, Cerro Candelaria o *Pan Tereekb'al*, Cerro Caballo Blanco o *Saq Kyej*, Pequeña montaña de Santiaguate o *Pan K'ix Che Pak*.

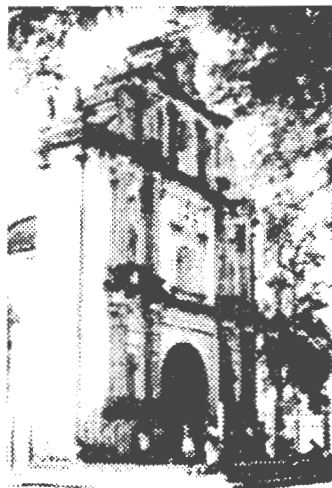
Entre los animales más conocidos se mencionan al grillo (se creía que cantaba para ahuyentar a los malos espíritus, los cuales, por el desarrollo de las ciudades, se han ido a esconder a los barrancos), el águila, el coyote, chiltote (ave de alas negras y cabeza rojinegra), el faisán (generalmente el macho es más pequeño, con plumaje negro y silba; la hembra es de plumaje café y no silba), la urraca (hace mucho escándalo y vive en las faldas del volcán de Agua).





La hoja de suela o platino crece en los barrancos. Sus hojas sirven para curar torceduras de huesos. Se utilizan de la siguiente forma: se machacan, se ponen en agua muy caliente y, amarradas con un trapo, se aplican en el lugar de la hinchazón.

Para el cólera, se usa la flor de muerto. Varias de estas flores se ponen a cocer y, en seguida, se cuela el agua y se da a beber al enfermo juntamente con aguardiente. Al mismo tiempo se baña al enfermo con aguardiente.



Agradecimientos Especiales

- Arrivillaga Cortés, Alfonso (1993). *La música Q'eqchi'*. En **La tradición popular**. No. 93. Guatemala: CEFOL-USAC.
- Asturias de Barrios, Linda et. al (1989). **Santa María de Jesús: Traje y cofradía**. Guatemala: Museo Ixchel. Págs. 144.
- Balchin de Koose, Bárbara (1979). **Guatemala for you**. Guatemala: Piedra Santa. Págs. 268.
- Bunch, Rolando y Roger Bunch (1977). **The Highland Maya**. California: Indigenous Publications. Págs. 97.
- Cavaleri, Danielle y Nathalie Cottin (1993). **Art textile des Mayas**. Paris: Imprimerie Karcher. Págs. 63.
- Ciudad, Andrés (1988). **Los mayas, el pueblo de los sacerdotes sabios**. Biblioteca Iberoamericana. Madrid: Ediciones Anayama.
- Cofití Cuxil, Demetrio. Por sus valiosos aportes a este material.
- Editorial Centroamericana Sello de Oro, S. A. (1974). **Todo Guatemala**. Barcelona: Editorial Escudo de Oro. Págs. 127.
- Facio, Sara; María Cristina Orive, Miguel Ángel Asturias (1980). **Actos de Fe en Guatemala**. Buenos Aires, Argentina: Editorial Fotográfica La Azotea. Págs. 97.
- Galeotti-Torres, artista guatemalteco. Composiciones originales.
- Guías Acento-Gallimard (1995). **Mundo Maya**. Madrid: Acento Editorial.
- Hombres de maíz** (1995). Revista Centroamericana de Desarrollo Humano No. 31. (Edición especial). Costa Rica: Litografía LII. Págs. 80.
- Inguat**, archivo fotográfico y publicaciones litográficas.
- Martel, Oliver (Sf.). Paris: Éditions Delroisse. Págs. 151.
- Millard, Anne (1994). **Atlas de los Mundos Antiguos**. México: Editorial Diana.
- Molina, Diego (1976). **...Y la tierra hirió a Guatemala**. Guatemala: Producciones Dimol. Págs. 41.
- Molina, Diego (1988). **Guatemala Sensacional**. España: Editorial Everest. Págs. 160.
- Molina, Diego (1990). **Guatemala Fácil** (diferentes publicaciones). Guatemala: Enciclopedia familiar chapina.

Referencias Bibliográficas

- Ancona, Eligio (1889). **Historia de yucatán: desde la época más remota hasta nuestros días**. 3 tomos. 2a. edición. Barcelona: Imprenta de Jaime Jepús Roviralta.
- Arboleda, Fray Pedro de (1964). *Relación de Santiago Atitlán, 1585*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 37: 1-4.
- Archivo de Cimancas (1952). *Relación de los caciques y principales del pueblo de Atitlán, 1 de febrero de 1571*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 26: 3-4.
- Bertrand, Michael (1989). *La tierra y los hombres: la sociedad rural en Baja Verapaz durante los siglos XVI al XIX*. En **La sociedad colonial en Guatemala: Estudios regionales y locales**. Stephen Webre (editor). La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Bertrand, Michael (1993). *La región de Rabinal*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 621-626.
- Boremanse, Didier (1993). *Los lacandones e itzaes*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 645-662.
- Boremanse, Didier et. al. (1994). *Reconstrucción etnográfica de un rito religioso maya q'eqchi'*. En **Revista de la Universidad del Valle de Guatemala**. No. 4. Págs. 34-43.
- Borg, Bárbara (1993). *Los Cakchiqueles*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 533-552.
- Buhrer J.C. & Levenson C. (1980). **Le Guatemala et ses populations**. Bruxelles: Edition complexe. Pág. 214.
- Cabezas Carcache, Horacio (1993). *Los Quichés*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 499-512.
- Carmack, Robert M. (1979). *Barrios y los indígenas: el caso de Santiago Momostenango*. En **Historia Social de los Quichés**. No. 38. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Carmack, Robert M. (1979). **Historia Social de los Quichés**. No. 38. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Carmack, Robert M. (1979). **Evolución del Reino Quiché**. Biblioteca Centroamericana de las Ciencias Sociales. Guatemala: Editorial Piedra Santa.

- Carmack, Robert M. (1991). **Guatemala: Cosecha de violencias**. Costa Rica: FLACSO.
- Cojtí Macario, Narciso (1995). *Idiomas sakapulteko, sipakapense y uspanteko*. En **Identidad**. Colección "Conozcamos Guatemala". No. 12. Guatemala: Prensa Libre.
- Contreras R., Daniel (1951). **Una rebelión indígena en el Partido de Totonicapán en 1820**. Guatemala: Imprenta Universitaria.
- Contreras R., Daniel (1969). *Temas y motivos bíblicos en las crónicas indígenas de Guatemala*. En **Antología de crónicas indígenas**. Guatemala: Centro de Producción de Materiales de la Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Cahuec del Valle, Eleuterio (1993). **El idioma Maya Q'eqchi': Un perfil sociolingüístico**. Tesis: Licenciatura en Lingüística de la URL.
- Centro de Estudios Urbanos y Regionales (1992). *Sociedad y naturaleza en Guatemala: el caso de Santiago Atitlán*. En **Boletín No. 15**. Guatemala: Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Colby, Benjamin (1966). **The Ixil Maya, a culture variation study in Guatemala**. El Palacio, 73. 4: 26-38.
- Colby, Benjamin y Pierre L. van den Berghe (1977). **Ixiles y Ladinos**. No. 37. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Consejo de Instituciones de Desarrollo (1993). **Ixcán: colonización, desarraigo y condiciones de retorno**. Guatemala: COINDE.
- Consejo de Instituciones de Desarrollo (1993). **Diagnóstico sobre refugiados, retornados y desplazados de Guatemala**. Guatemala: COINDE.
- Cortés y Larraz, Pedro (1958). **Descripción geográfico moral de la diócesis de Goathemala**. II tomos. Guatemala.
- Cruz Sandoval, Fernando (1972). *Aporte a la historia del grupo indígena ixil del siglo XV al XIX*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 45: 1-4.
- Chacach, Martín (1995). *La comunidad lingüística Tz'utujil*. En **Identidad**. Colección "Conozcamos Guatemala". No. 4. Guatemala: Prensa Libre.
- Chinchilla Aguilar, Ernesto (1983). **Las encomiendas de Atitlán, Alotenango y San Miguel Uspantán**. Guatemala: Editorial José de Pineda Ibarra.
- De la Cruz Torres, Mario Enrique (1965). **Rubelpec**. Cuentos y leyendas de Senahú, Alta Verapaz. Guatemala: José de Pineda Ibarra.
- De León V., Luis Z. (1985). **Carchá: Una misión en Guatemala**. Roma: CEHMS.
- De Fuentes y Guzmán, Francisco Antonio (1933). **Recordación Florida**. Tres tomos. Colección "Biblioteca Goathemala". Guatemala: Tipografía Nacional.

- De Fuentes y Guzmán, Francisco Antonio (1932). **Recordación Florida**. Biblioteca "Goathemala". Guatemala: Tipografía Nacional.
- De Fuentes y Guzmán, Francisco Antonio (1882). **Historia de Guatemala o Recordación Florida**. Biblioteca de los Americanistas.
- De Fuentes y Guzmán, Francisco Antonio (1933). **Recordación Florida**. No. 8. Guatemala: Biblioteca Goathemala.
- Delgado Montejó, Arturo (1993). **Cultura y resistencia en Jacaltenango contemporáneo. Un estudio antropológico**. Guatemala: Escuela de historia, Universidad de San Carlos de Guatemala.
- De Valenzuela, Nicolás (1979). **Conquista del lacandón y conquista del chol**. Berlín: Biblioteca Iberoamericana. 2 tomos.
- Díaz Castillo, Roberto (1987). **Cultura popular y lucha de clases** (Cuadernos). La Habana, Cuba: Casa No. 33, Casa de las Américas.
- Dieseldorff, Erwin Pablo (1977). **Plantas medicinales del departamento de Alta Verapaz**. Guatemala: Tipografía Nacional.
- Diócesis del Quiché (1994). **El Quiché: El pueblo y su iglesia, 1960 - 1980**. Guatemala.
- Eachus, Francis y Ruth Carlson. *Kekchi'*. En **Idiomas de Guatemala**. No.20. Guatemala: Seminario de Integración Social. Págs. 157-177.
- England, Nora (1992). **Autonomía de los idiomas mayas: historia e identidad**. Guatemala: Cholsamaj.
- Estrada Monroy, Agustín (1979). **El mundo k'ekchi' de la Vera-paz**. Guatemala: Editorial del ejército.
- Early, John D. (1986). *Una encuesta demográfica de los mayas guatemaltecos*. En **La herencia de la conquista. Treinta años después**. Comp. Carl Kendall et. al. México: Fondo de Cultura Económica. Págs. 89-106.
- Elbow, Gary S. (1974). *Etnografía de tres pueblos del altiplano guatemalteco*. En **Guatemala Indígena**. No. 9. (3-4): 7-87.
- Estadísticas sobre la situación étnica*. En **Revista de intercambio cultural: A SABER**. Guatemala: Piedra Santa. Págs. 31-35.
- Falla, Ricardo (1978). *El movimiento indígena*. En **Estudios Centroamericanos**. El Salvador: Universidad Centroamericana José Simeón Cañas.
- García Peláez, F. de Paula (1943). **Memoria para la historia del Reino de Guatemala**. Guatemala: Tipografía Nacional.
- Girard, Rafael (1949). **Los ch'orti's ante el problema maya: historia de las culturas indígenas de América desde sus orígenes hasta hoy**. Varios tomos. Guatemala: Editorial Cultura.
- Gómez Davis, Alfredo (1989). **La cerámica pintada de Rabinal**. Colección "Culturas Populares". Guatemala: Ministerio de Cultura y Deportes.
- Gómez Lanza, Helio (1983). **Desarrollo histórico de la Verapaz y la conquista pacífica**.

- Grant, D. Jones (1994). *El manuscrito Canek*. En **Revista de la Universidad del Valle de Guatemala**. No. 4. Págs. 10-33.
- Gross, Joseph J. y Carl Kendall (1986). *Análisis de la organización interna en Mesoamérica. El caso de la residencia posmarital en Santiago Atitlán, Guatemala*. En **La herencia de la conquista. Treinta años después**. Carl Kendall et. al. (Comps.). México: Fondo de Cultura Económica. Págs. 211-243.
- Handy, Jim. (1990). *El conflicto étnico y la revolución guatemalteca, 1944-1952*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. No. LXIV.
- Herrera, Guillermina (1990). *Las lenguas indígenas de Guatemala: situación actual y futuro*. En Nora England y S. Elliot (Comps.). **Lecturas sobre la lingüística maya**. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica. Págs 27-50.
- Herrera, Guillermina (1990). **Multilingüismo en Guatemala: ¿Problema o realidad?** Guatemala: Comisión de Educación Intercultural, SIMAC.
- Ivic de Monterroso, Matilde (1995). *Arqueología y etnohistoria*. En **Identidad**, No. 4. Colección "Conozcamos Guatemala". Guatemala: Prensa Libre.
- Ivic de Monterroso, Matilde (1995). *Arqueología y etnohistoria*. En **Identidad**, No. 9. Colección "Conozcamos Guatemala". Guatemala: Prensa Libre.
- Ivic de Monterroso, Matilde (1995). *Arqueología y etnohistoria*. En **Identidad**. No. 12. Colección "Conozcamos Guatemala". Guatemala: Prensa Libre.
- Instituto Indigenista Nacional (1971). *Aspectos de la medicina popular en el área rural de Guatemala*. En **Guatemala indígena**. Vol. VI. Guatemala: Instituto Indigenista Nacional.
- IGN (1962). **Diccionario Geográfico Nacional**. Compilación Crítica de Francis Gall. Guatemala: Tipografía Nacional.
- Kaufman, Terrence (1974). **Idiomas de Mesoamérica**. No. 33. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Kirchhoff, Paul. **Mesoamérica, sus límites geográficos, composición étnica y caracteres culturales**. Mimeografiado.
- Knoke de Arathoon, Bárbara (1989). *Datos históricos de los cakchiqueles*. En Asturias de Barrios, Linda et. al. **Santa María de Jesús: Traje y cofradía**. Guatemala: Museo Ixchel. Págs. 121-133.
- La Farge, Oliver (1994). **La costumbre en Santa Eulalia**. Guatemala: Cholsamaj.
- Laporte, Juan Pedro (1993). *La población del norte de Verapaz. Sur de Petén e Izabal*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 663-672.
- Lara Magroviejo, Antonio de (1646). **Oidor de la audiencia de Guatemala y visitador general de las provincias de Zapotitlán, Soconusco y Verapaz**.

- Lovell, George (1988). *Surviving Conquest: The Maya of Guatemala in Historical Perspective*. En **Latin American Research Review**. Vol. XXIII. No.2. Págs. 25-58.
- Lovell, George (1989). *Trabajo forzado de la población nativa en la sierra de los Cuchumatanes, 1525-1821*. En **La sociedad colonial en Guatemala: estudios regionales y locales**. Stephen Webre (editor). La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Lovell, George (1990). **Conquista y cambio cultural**. La sierra de los Cuchumatanes de Guatemala, 1500-1773. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Lovell, George W. (1993). *Indígenas y españoles en la sierra de los Cuchumatanes*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 577-586.
- Luján Muñoz, Jorge (1967). **La conquista de Guatemala a través de las crónicas indígenas**. Cátedra de cultura. Guatemala: Escuela de Estudios Generales, USAC.
- Luján Muñoz, Jorge (1985). *Cambio en la estructura familiar de los indígenas pokomames de Petapa (Guatemala) en la primera mitad del siglo XVI*. En **Revista Mesoamérica**. No. 10. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Luján Muñoz, Jorge (1993). *Los Pokomames*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 553-564.
- Lutz, Christopher (1984). **Historia sociodemográfica de Santiago de Guatemala, 1541-1773**. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Maler, Teoberto (1928-29). *Bosquejo histórico de Petén Itzá*. En: **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 5: 2.
- McArtur, Enrique (1972). *Los bailes de Aguacatán y el culto a los muertos*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 45: 1-2.
- Martínez Peláez, Severo (1976). **La patria del criollo**. Cuarta edición. Costa Rica: Editorial Universitaria Centroamericana.
- Martínez Peláez, Severo (1991). **Motines de indios**. Guatemala: Ediciones en marcha.
- Mata Gavidia, José (1953). **Anotaciones de historia patria centroamericana**. Guatemala: Cultural Centroamericana, S.A.
- Mayén de Castellanos, Guisela (1986). **Tzute y jerarquía en Sololá**. Guatemala: Museo Ixchel.
- Mazariegos, Luisa María (1995). *El maíz en San Pedro La Laguna*. En **Identidad**. No. 4. Colección "Conozcamos Guatemala". Guatemala: Prensa Libre.
- Mejía, José Víctor (1938-39). *Monografías de Guatemala*. El departamento del Petén. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 15: 1.

Memorias del Primer Congreso Internacional de Mayistas (1994). México: UNAM. Págs. 540.

Mendelson, E. Michael (1965). **Los escándalos de Maximón**. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.

Molina, Pedro Antonio (1978). **Los pokomames centrales ante el cambio social**. Tesis. Guatemala: Escuela de Historia, Universidad de San Carlos de Guatemala.

Monterde, Francisco (prólogo) y Luis Cardoza y Aragón (Trad.) (1955). **Teatro indígena prehispánico, Rabinal Achí**. México: UNAM.

Móbil, José Antonio y Ariel Déleon Meléndez (1991). **Guatemala: su pueblo y su historia**. Vol 1. Guatemala: Serviprensa Centroamericana.

Mosquera, Antonio (1984). **Los chortís en Guatemala**. Colección "Realidad Nuestra". Vol. 10. Guatemala: USAC.

Miles, Suzanne W. (1983). **Los pokomames del siglo XVI**. Guatemala: Ministerio de Educación de Guatemala.

Narciso, Vicente A. (1976). *Los indios pokomch'ies*. En **Guatemala Indígena**. Vol. XI, n. 1-2 (Enero-junio 1976).

Navarrete, Carlos (1995). *Notas sobre Mesoamérica y la cultura maya*. Versión manuscrita.

Orellana, Sandra L. (1993). *Los Tzutujiles*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 565-576.

Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib' (1993). **Maya Chi'**. Los idiomas Mayas de Guatemala. Guatemala: Cholsamaj.

Pacheco, Luis V. (1982). *Religiosidad kekch'í alrededor del maíz*. En **Guatemala indígena**. Vol. XVI, No. 3-4. Guatemala: Instituto Indigenista Nacional.

Pacheco, Luis (sin fecha). **La religiosidad contemporánea maya-kekch'í**. Ecuador: Abya-Yala.

Palma M., Gustavo (1991). **Índice general del archivo del extinguido juzgado privativo de tierras depositado en CIESAS/CEMCA**, México.

Pedroni, Guillermo (1991). *Una aproximación al acceso a la tierra, la migración y la titulación*. En **Debate** No. 8. Guatemala: Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO).

Pellecer, Carlos Manuel (1995). Descubrimiento y conquista (antes de 1543). Guatemala: Artemis-Edinter.

Percheron, Nicole (1990). *Producción agrícola y comercio de la Verapaz en la época colonial*. En **Revista Mesoamérica**. No. 20. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica. Págs. 231-248.

Piel, Jean (1989). **Sajcabajá: muerte y resurrección de un pueblo de Guatemala, 1500-1970**. Coedición Centre d'Etudes Mexicaines et Centramericaines y del Seminario de Integración Social.

Polo Sifontes, Francis (1991). **Los cakchiqueles en la conquista de Guatemala**. Guatemala: Ministerio de Educación.

- Saint-Lu, André (1993). *La Verapaz: siglo XVI*. En J. Luján (Ed.). **La historia general de Guatemala. Desde la conquista hasta 1700**. Vol. 2. Guatemala: Amigos del País. Págs. 627-640.
- Sapper, Karl (1981). *Centroamérica ante los viajeros del siglo XIX. Un viaje al nuevo mundo*. En **Mesoamérica**. Cuaderno 2, año 2, junio 84. La Antigua Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- Sapper, David (1925). *Costumbres y creencias religiosas de los indios q'ekchi'*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. Págs. 2-26.
- Smith, A.L. Ledyard y Alfred V. Kidder (1951). **Excavations at Nebaj**. Publicación 594. Carnegie Institute of Washington.
- Solano, Francisco de (1974). Los mayas del siglo XVIII. Madrid: Ediciones cultura hispánica. Págs. 483.
- Stoll, Otto (1958). **Etnografía de Guatemala**. No 8. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca.
- Stone, Doris (1976). **Arqueología de la América Central**. Guatemala: Piedra Santa.
- Terga, Ricardo (1979). *Caccoh. Donde brota el mar pequeño*. En **Guatemala Indígena**. Vol. XIV. No. 1-2. Guatemala: Instituto Indigenista Nacional.
- Termer, Franz (1927). *Observaciones geográficas en los Altos Cuchumatanes*. En **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 4:1(1927-28).
- Termer, Franz (1958). *Apuntes geográficos y etnográficos acerca de la zona de Nebaj*. En: **Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala**. 31(1958): 1-4.
- Torquemada, Fray Juan de (1975). **Monarquía Indiana**. 3 volúmenes. Argentina: Porrúa, S.A.
- Thompson, J. Eric S. (1977). **Historia y religión de los mayas**. México: Siglo XXI.
- Tzián, Leopoldo (1994). **Mayas y ladinos en cifras: El caso de Guatemala**. Guatemala: Cholsamaj.
- Universidad de San Carlos de Guatemala (1968). **Antología de Crónicas Indígenas**. Guatemala: Centro de Producción de Materiales.
- Villa Rojas, Alfonso (1985). **Los mayas. Estudios Etnológicos**. México: UNAM. Págs. 641.
- Villagutierre Soto-Mayor, Juan de (1635). **Relación histórica descriptiva de las provincias de la Verapaz y de la Manche**. Guatemala: Editorial Universitaria.
- Wisdom, Charles (1961). **Los chortís de Guatemala**. Seminario de Integración Social Guatemalteca. No.10. Guatemala: José de Pineda Ibarra.